MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

mezi Evropskou unií a Mezinárodní organizací pro civilní letectví, kterým se stanoví rámec pro posílenou spolupráci

EVROPSKÁ UNIE („EU“)

a

MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO CIVILNÍ LETECTVÍ („ICAO“),

dále jen „strany“,

ODVOLÁVAJÍCE SE na Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, podepsanou dne 7. prosince 1944 v Chicagu (dále jen „Chicagská úmluva“), a zejména na čl. 55 písm. a) a článek 65 uvedené úmluvy,

ODVOLÁVAJÍCE SE na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na články 218 a 220 uvedené smlouvy,

MAJÍCE NA PAMĚTI usnesení shromáždění ICAO A1-10, které pověřilo Radu ICAO uzavřením příslušných ujednání s veřejnými mezinárodními organizacemi, jejichž činnosti mají vliv na mezinárodní civilní letectví, zejména s ohledem na technickou spolupráci, výměnu informací a dokumentů, účast na zasedáních a jiné záležitosti, které mohou podpořit účinnou spolupráci,

ODVOLÁVAJÍCE SE na politiku a rámec spolupráce ICAO s ohledem na regionální orgány civilního letectví a regionální organizace, která je zaměřena mimo jiné na uzavírání dohod o spolupráci s těmito orgány a organizacemi, a to v souladu s doporučením sympozia ES a ICAO o regionálních organizacích, které se konalo ve dnech 10. a 11. dubna 2008 v Montrealu,

S PŘIHLÉDNUTÍM k tomu, že většina standardů ICAO v oblasti bezpečnosti letectví, ochrany letectví před protiprávními činy, uspořádání letového provozu a ochrany životního prostředí je zmíněna v příslušných právních předpisech EU,

S PŘIHLÉDNUTÍM k „Memorandu o spolupráci mezi Evropskou agenturou pro bezpečnost letectví (EASA) a Mezinárodní organizací pro civilní letectví (ICAO) týkajícímu se auditu dohledu nad bezpečností provozu a souvisejících záležitostí“, podepsanému dne 21. března 2006 v Montrealu,

S PŘIHLÉDNUTÍM k „Memorandu o spolupráci mezi Evropským společenstvím a Mezinárodní organizací pro civilní letectví týkajícímu se bezpečnostních auditů a inspekcí a souvisejících záležitostí“, podepsanému dne 17. září 2008 v Montrealu,

VZHLEDEM K TOMU, že Evropské společenství a Organizace spojených národů podepsaly dne 29. dubna 2003 novou Finanční a správní rámcovou dohodu (FAFA), k níž se ICAO připojila dohodou s Evropským společenstvím, podepsanou dne 7. prosince 2004,

VZHLEDEM K TOMU, že memorandum o spolupráci nenahrazuje ani jím nejsou dotčeny stávající formy spolupráce mezi stranami, dokud jsou platné,

S OHLEDEM na usnesení shromáždění ICAO A36-2, které mimo jiné uznává, že zřízení regionálních a subregionálních systémů dohledu nad bezpečností provozu, včetně regionálních organizací dohledu na bezpečností provozu, může do značné míry pomoci státům s dodržováním jejich povinností podle Chicagské úmluvy prostřednictvím úspor z rozsahu a širší harmonizace, a které zároveň žádá generálního tajemníka, aby nadále podporoval koordinaci a spolupráci mezi všeobecným programem pro audit dohledu nad bezpečností provozu (USOAP) a programy auditu jiných organizací spojenými s bezpečností letectví, a které dále ukládá Radě ICAO, aby podporovala koncepci regionálních a subregionálních systémů dohledu nad bezpečností provozu, včetně regionálních organizací dohledu nad bezpečností provozu,

VZHLEDEM K TOMU, že strany sdílejí vizi dosažení nejvyššího stupně jednotnosti evropských provozních předpisů, požadavků a postupů s cílem dosáhnout souladu se standardy ICAO, uvedenými v přílohách Chicagské úmluvy, za účelem zajištění bezpečnosti letectví, ochrany letectví před protiprávními činy, uspořádání letového provozu a ochrany životního prostředí,

VZHLEDEM K TOMU, že každá ze stran sehrává při dosahování tohoto cíle důležitou roli,

VZHLEDEM K TOMU, že se strany chtějí zavázat k regionální spolupráci a v souvislosti s touto spoluprací vzájemně komunikovat,

VZHLEDEM K TOMU, že EU přijala společná pravidla v oblasti bezpečnosti letectví a ochrany letectví před protiprávními činy a že Evropská agentura pro bezpečnosti letectví (EASA) a Evropská komise provádějí v členských státech EU inspekce s cílem sledovat, jak jsou tato pravidla uplatňována,

JSOUCE SI VĚDOMY, že Evropská komise má v EU donucovací pravomoci, jež mají zajistit provádění právních předpisů EU v oblasti bezpečnosti letectví, ochrany letectví před protiprávními činy, uspořádání letového provozu a ochrany životního prostředí,

JSOUCE SI VĚDOMY, že hlavními cíli programu auditů ICAO a programu inspekcí EU je zvýšit bezpečnost letectví a ochranu letectví před protiprávními činy hodnocením provádění příslušných standardů, zjišťováním případných nedostatků a v případě nutnosti zajištěním nápravy nedostatků v EU,

VZHLEDEM K TOMU, že EU zřídila v Montrealu úřad s cílem usnadnit posilování vztahů a spolupráce mezi EU a ICAO a umožnit větší účast EU na činnostech ICAO v sídle ICAO a aktivnější přispívání EU k těmto činnostem,

JSOUCE SI VĚDOMY, že aniž jsou dotčena práva či povinnosti členských států EU podle Chicagské úmluvy nebo vztah mezi členskými státy EU a ICAO vyplývající z členství těchto států v ICAO, je žádoucí zavést vzájemnou spolupráci mezi EU a ICAO v oblasti bezpečnosti letectví, ochrany letectví před protiprávními činy, uspořádání letového provozu a ochrany životního prostředí způsobem, který zajistí větší harmonizaci standardů a užší koordinaci příslušných činností, a s cílem docílit lepšího využívání omezených zdrojů a zamezit zdvojenému úsilí při zachování integrity obou stran,

VZHLEDEM K TOMU, že strany uznávají nutnost chránit utajované informace získané od druhé strany v míře, již vyžadují jejich příslušné předpisy,

SE DOHODLY TAKTO:

1. Obecná ustanovení

Strany se dohodly, že posílí své vztahy a zavedou užší spolupráci v oblasti bezpečnosti letectví, ochrany letectví před protiprávními činy, uspořádání letového provozu a ochrany životního prostředí a že v souladu se stanoveným jednacím řádem usnadní svou účast na činnostech a účast při zasedáních v roli pozorovatelů podpisem tohoto memoranda o spolupráci ve prospěch mezinárodního civilního letectví.

Tímto memorandem o spolupráci nejsou dotčena práva ani povinnosti členských států EU podle Chicagské úmluvy ani vztah mezi ICAO a členskými státy EU vyplývající z členství těchto členských států v ICAO.

Toto memorandum o spolupráci se nevztahuje na rozhodování ICAO ani EU, včetně záležitostí spojených se standardizací nebo tvorbou předpisů, nicméně zavádí regulační spolupráci v přípravných fázích těchto činností.

Úřad Evropské unie v Montrealu, který zastupuje EU v sídle ICAO, usnadňuje vztahy mezi EU a ICAO a slouží jako hlavní kontaktní místo EU pro ICAO ve všech záležitostech vztahujících se k provádění tohoto memoranda o spolupráci.

2. Cíle

2.1 Toto memorandum o spolupráci:

a) stanoví rámec pro posílení vztahů mezi stranami;

b) posiluje spolupráci mezi stranami;

c) určuje oblasti vzájemné spolupráce mezi stranami a

d) stanoví podmínky a mechanismy provádění spolupráce mezi stranami.

3. Oblast působnosti

3.1 Toto memorandum o spolupráci zavádí spolupráci mezi stranami v těchto oblastech:

a) bezpečnost letectví;

b) ochrana letectví před protiprávními činy;

c) uspořádání letového provozu a

d) ochrana životního prostředí.

3.2 Každá z oblastí uvedených v odstavci 3.1 tohoto článku je předmětem samostatné přílohy tohoto memoranda o spolupráci.

3.3 Strany mohou stanovit pracovní ujednání vymezující vzájemně dohodnuté mechanismy a postupy nezbytné k účinnému provádění činností spolupráce stanovených v přílohách tohoto memoranda o spolupráci.

3.4 Přílohy přijaté podle tohoto memoranda o spolupráci jsou jeho nedílnou součástí.

4. Formy spolupráce

4.1 Strany:

a) stanoví mechanismy konzultací, koordinace a spolupráce a výměny informací;

b) usnadňují harmonizaci požadavků na výkonnost a interoperabilitu nových technologií a systémů;

c) koordinují příslušné programy a výsledky auditů a inspekcí a činnosti technické pomoci s cílem zlepšit využívání omezených zdrojů a zamezit zdvojenému úsilí;

d) si vyměňují informace o souladu se standardy ICAO;

e) stanoví ujednání, která EU umožní nabízet ICAO odborné znalosti a zdroje, mimo jiné v podobě vysílání odborníků pod výlučnou pravomocí generálního tajemníka, technické pomoci, a je-li to proveditelné, v podobě specializované odborné přípravy;

f) umožní straně účast na činnostech druhé strany spojených s programy auditů a inspekcí a případně s programy odborné přípravy, přičemž pozorovatelé EU se smějí účastnit výjezdních auditů ICAO v členských státech EU pouze se souhlasem těchto států a odborníci EU účastnící se auditů ICAO v rámci vyslání jako auditoři ICAO zachovávají přísnou důvěrnost informací vztahujících se k výjezdnímu auditu v souladu s platnými předpisy ICAO; a

g) aniž jsou dotčeny povinnosti nezveřejňování informací obou stran a s výhradou uplatnění příslušných pravidel zachování důvěrnosti stanovených v článku 6, sdílejí elektronické informace, údaje a úřední publikace a vzájemně si poskytují přístup do databází a pracují na jejich větším propojení s cílem své stávající databáze vzájemně doplňovat.

5. Činnosti spolupráce

5.1 Strany se dohodly, že v souladu s ustanovením příloh tohoto memoranda o spolupráci budou společně provádět následující činnosti spolupráce. Strany:

5.1.1 Stanoví mechanismy konzultací, spolupráce a sdílení informací včetně:

a) stanovení a provádění společných mechanismů pravidelných dialogů, konzultací a výměny informací;

b) zajištění toho, aby každá strana byla včasně informována o rozhodnutích, činnostech, iniciativách, zasedáních a událostech, jež souvisejí s tímto memorandem o spolupráci a týkají se oblasti bezpečnosti letectví, ochrany letectví před protiprávními činy, uspořádání letového provozu a ochrany životního prostředí, a získala příslušnou dokumentaci. Případně lze konat brífinky;

c) poskytnutí bezplatného přístupu ke všem úředním dokumentům a publikacím;

d) zpřístupnění databází a informací na internetových stránkách druhé straně a

e) zajištění toho, aby EU získala elektronický přístup ke všem dopisům ICAO členským států, jejichž předmět má význam pro oblast působnosti tohoto memoranda o spolupráci a jeho příloh.

5.1.2 Stanoví rámce spolupráce pro lepší koordinaci programů auditu a inspekcí s cílem zlepšit využívání omezených zdrojů a zamezit zdvojenému úsilí.

5.1.3 Stanoví společný mechanismus úzké koordinace programového plánování a technické pomoci.

5.1.4 Spolupracují na prosazování globální interoperability nových technologií a systémů a stanoví společné mechanismy pro posílení spolupráce s ohledem na využívání nových technologií.

5.1.5 Včasně zajišťují vzájemné konzultace s cílem dosáhnout lepší koordinace a soudržnosti předpisů, politik, přístupů a standardů a doporučených postupů ICAO.

5.1.6 Stanoví pracovní ujednání s cílem usnadnit výměnu odborných znalostí a zdrojů takto:

a) ICAO poskytne EU při zavádění standardů a doporučených postupů odborné znalosti a poradenství týkající se osvědčených postupů;

b) EU poskytne odborné znalosti ICAO, mimo jiné formou vysílání odborníků na sekretariát ICAO;

c) EU se vynasnaží poskytnout ICAO finanční příspěvek na pokrytí nákladů vzniklých v souvislosti s prováděním tohoto memoranda o spolupráci, včetně administrativních nákladů a nákladů na dodání dokumentace a publikací a souvisejících služeb, používání místností v sídle ICAO a informační technologie;

d) EU se vynasnaží poskytnout ICAO finanční příspěvky na podporu programů technické spolupráce ICAO a na další činnosti ICAO dohodnuté ve společném výboru, a to v souladu s Finanční a správní rámcovou dohodou (FAFA) a

e) nový rámec a podmínky vysílání odborníků a finančních příspěvků pro ICAO v rámci tohoto memoranda o spolupráci se stanoví v pracovních ujednáních dohodnutých pro tento účel ve společném výboru. Tato pracovní ujednání zahrnují možnost, aby EU požádala ICAO v souvislosti s těmito příspěvky o finanční informace.

5.1.7 Vzájemně se informují o všech příslušných programech odborné přípravy a případně na nich umožňují druhé straně účast.

5.1.8 Společně organizují příslušné akce a případně tyto akce koordinují.

6. Důvěrnost informací

6.1 Každá strana přijme veškerá přiměřená opatření nezbytná k ochraně informací získaných podle tohoto memoranda o spolupráci a jeho příloh před neoprávněným zveřejněním. Strana smí po poskytnutí informací druhé straně určit ty části informací, jež pokládá za informace nepodléhající zveřejnění.

6.2 Strany se dohodly zajistit v míře, již si vyžadují jejich příslušná pravidla, předpisy a právní předpisy, ochranu utajovaných informací získaných od druhé strany při uplatňování tohoto memoranda o spolupráci a jeho příloh.

6.3 S výhradou svých příslušných pravidel, předpisů a právních předpisů strany zejména nezveřejní informace získané od druhé strany podle tohoto memoranda o spolupráci a jeho příloh, které jsou považovány za informace chráněné vlastnickými právy. Tyto informace musí být jako takové vhodně označeny v souladu s jejich příslušnými pravidly.

6.4 Strany se podle potřeby dohodnou na pracovních ujednáních o dalších postupech ochrany utajovaných informací poskytovaných podle tohoto memoranda o spolupráci a jeho příloh. Součástí těchto postupů je možnost každé strany ověřit si, jaká ochranná opatření zavedla druhá strana.

7. Společný výbor stran

7.1 Zřizuje se společný výbor sestávající ze zástupců obou stran. Společnému výboru společně předsedá jeden zástupce každé strany. Společný výbor odpovídá za účinné fungování příloh tohoto memoranda o spolupráci, včetně přijímání těchto příloh.

7.2 Nejméně jednou za rok je svoláno zasedání společného výboru, které přezkoumá provádění příloh tohoto memoranda o spolupráci a které je uspořádáno nákladově efektivně. Kterákoliv strana si může zasedání společného výboru kdykoliv vyžádat.

7.3 Společný výbor může uvážit jakoukoliv záležitost spojenou s fungováním a prováděním příloh tohoto memoranda o spolupráci. Zejména je odpovědný za:

a) řešení veškerých otázek týkajících se uplatňování a provádění příloh tohoto memoranda o spolupráci;

b) zvažování způsobů, jak posílit fungování příloh tohoto memoranda o spolupráci a jak stranám navrhovat jejich případné změny;

c) přijímání příloh tohoto memoranda o spolupráci a pracovních ujednání v rámci působnosti příloh nebo jejich změn;

d) zvažování finančních otázek a otázek týkajících se zdrojů v souvislosti s prováděním memoranda o spolupráci a jeho příloh a

e) řešení neshod nebo sporů týkajících se výkladu nebo uplatňování tohoto memoranda o spolupráci a jeho příloh.

7.4 Společný výbor funguje na základě dohody předsedů každé strany.

8. Řešení sporů

8.1 Kterákoliv strana může druhou stranu požádat o konzultace týkající se jakékoliv záležitosti, jež souvisí s tímto memorandem o spolupráci. Druhá strana musí na takový požadavek urychleně odpovědět a do 45 dnů zahájit konzultace v termínu, na němž se strany dohodnou.

8.2 Strany se všemi možnými způsoby vynasnaží řešit neshody, které mezi nimi při jejich spolupráci podle tohoto memoranda o spolupráci vzniknou, na nejnižší možné technické úrovni konzultací.

8.3 V případě, že k vyřešení neshody nedojde v souladu s ustanovením odstavce 8.2 tohoto článku, může kterákoliv strana spor předat společnému výboru, který se danou záležitostí bude zabývat v souladu s článkem 7 tohoto memoranda o spolupráci, s cílem spor vyřešit dohodou.

8.4 Aniž jsou dotčeny odstavce 8.1 až 8.3 tohoto článku, použijí se při řešení sporu spojeného s finančním řízením ustanovení o řešení sporů Finanční a správní rámcové dohody (FAFA).

8.5 Žádné ustanovení tohoto memoranda o spolupráci nelze považovat za takové, že by se jím strany zříkaly jakýchkoli svých výsad nebo imunit.

9. Vstup v platnost, změny a ukončení platnosti

9.1 Po dobu, než memorandum o spolupráci vstoupí v platnost, je prováděno prozatímně ode dne podpisu.

9.2 Toto memorandum o spolupráci vstoupí v platnost, až si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup memoranda v platnost, a zůstane platným až do ukončení své platnosti.

9.3 Kterákoliv strana může platnost memoranda o spolupráci kdykoliv ukončit. Ukončení platnosti se provede písemným oznámením druhé straně s šestiměsíční výpovědní lhůtou, nebylo-li toto oznámení o ukončení platnosti po vzájemné dohodě stran před uplynutím této lhůty staženo.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per la Unió Europea





За Международната организация за гражданско въздухоплаване
Por la Organización Internacional de Aviación Civil
Za Mezinárodní organizaci pro civilní letectví
For Organisationen for International Civil Luftfart
Für die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation
Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nimel
Για τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας
For The International Civil Aviation Organisation
Pour l'Organisation de l'aviation civile internationale
Per l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas vārdā
Tarptautinės Civilinės aviacijos organizacijos vardu
A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről
Għall-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali
Voor de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie
W imieniu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego
Pela Organização da Aviação Civil Internacional
Pentru Organizația Aviației Civile Internaționale
Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva
Za Mednarodno organizacijo civilnega letalstva
Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta
För internationella civila luftfartsorganisationen

